

利未記第十三章譯文對照

和合本利 13:1 耶和華曉諭摩西、亞倫說：

拼音版利 13:1 Yē hé huá xiǎ oyù Móxī, Yālún shuō,

呂振中利 13:1 永恒主告訴摩西亞倫說：

新譯本利 13:1 耶和華對摩西和亞倫說：

現代譯利 13:1 上主向摩西和亞倫頒布下面的條例。

當代譯利 13:1 主對摩西和亞倫說：

思高本利 13:1 上主訓示梅瑟和亞郎說：

文理本利 13:1 耶和華諭摩西亞倫曰、

修訂本利 13:1 耶和華吩咐摩西和亞倫說：

KJV 英利 13:1 And the LORD spake unto Moses and Aaron, saying,

NIV 英利 13:1 The LORD said to Moses and Aaron,

和合本利 13:2 “人的肉皮上若長了癬子，或長了癬，或長了火斑，在他肉皮上成了大麻瘋的灾病，就要將他帶到祭司亞倫或亞倫作祭司的一個子孫面前。

拼音版利 13:2 Rén de ròu pí shàng ruò zhǎng le jiē zǐ, huò zhǎng le xuǎn, huò zhǎng le huǒ bān, zài tā ròu pí shàng chéng le dà má fēng de zāi bìng, jiù yào jiàng tā dài dào jìsī Yālún huò Yālún zuò jìsī de yī gè zǐ sūn miàn qián.

呂振中利 13:2 「人在肉皮上若腫起來，或是有了癬、或是火斑，而在肉皮上成了麻瘋屬灾病，他就必須被帶到祭司亞倫、或亞倫子孫中一個做祭司者面前。

新譯本利 13:2 “如果有人皮肉上生了瘤，或癬，或火斑，後來皮肉變成了大麻風病症（本章病名多不能確定它們的學名。傳統翻譯作“麻風”的希伯來字，本章用來形容不同的皮膚病症），就要把他帶到一個作祭司的亞倫子孫那裏。

現代譯利 13:2 有人在皮膚上有腫疱、癬，或發炎，這病徵可能變成惡性的皮膚病，要帶他到亞倫系的祭司那裏。

當代譯利 13:2 “倘若一個人身上長了腫瘤、癬疥或火斑，有患麻瘋的病徵，就應當將他帶到亞倫或其他祭司那裏去，

思高本利 13:2 「若人在肉皮上生了腫瘤或瘡癬或斑痕，他肉皮上有了這種癩病的症象，就應把他帶到亞郎司祭，或他作司祭的一個兒子前。

文理本利 13:2 人若膚腫、或生疥、或有斑、狀如癩疾、則必携之詣祭司亞倫、或其子孫之一為祭司者、

修訂本利 13:2"人身上的皮膚若腫脹，或發疹，或有斑點，可能成為麻瘋 t 的灾病，就要把他帶到亞倫祭司或亞倫的一個作祭司的子孫那裏。

KJV 英利 13:2When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh like the plague of leprosy; then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests:

NIV 英利 13:2"When anyone has a swelling or a rash or a bright spot on his skin that may become an infectious skin disease, he must be brought to Aaron the priest or to one of his sons who is a priest.

和合本利 13:3 祭司要察看肉皮上的灾病：若灾病處的毛已經變白，灾病的現象深于肉上的皮，這便是大麻瘋的灾病。祭司要察看他，定他為不潔淨。

拼音版利 13:3 Jìs ī yào chá kàn ròu pí shàng de z ā i bìng, ruò z ā i bìng ch ū de máo y ĭ jīng bì àn bái, z ā i bìng de xiàn xiàng sh ē n yú ròu shàng de pí, zhè biàn shì dà má f ē ng de z ā i bìng. j ìs ī yào chá kàn tā, dēng tā wèi bù jié jìng.

呂振中利 13:3 祭司要察看肉皮上的灾病；若灾病處的毛已經變白，灾病的現象又深于肉上的皮，這便是麻瘋屬灾病；祭司要察看他，斷他為不潔淨。

新譯本利 13:3 祭司要察看皮肉上的病症；如果患處的毛已經變白（“變白”或譯：“較其他皮肉色澤顯然為深”），病症的現象又深透皮下的肉，就是大麻風病症，祭司發現這樣，就要宣布他為不潔淨。

現代譯利 13:3 祭司要檢查他的患處；如果患處中的毛變白色，患處陷入皮膚，這是麻瘋病徵，祭司要宣布這個人在禮儀上不潔淨。

當代譯利 13:3 祭司要察看他身上的病徵：假如患處上面的毛已變為白色，而患處也深陷的時候，這人便是患了麻瘋；祭司察看以後，就當宣布他是不潔淨的。

思高本利 13:3 司祭應查看肉皮上的症象；若患處的毛變白，若患處似乎已深過肉皮，這便是癩病的症候。司祭一看出，就應聲明他是不潔的。

文理本利 13:3 祭司必察其膚之疾、如患處之毫變白、其狀入膚較深、則屬癩疾、祭司察之、必謂其不潔、

修訂本利 13:3 祭司要檢查他身上皮膚的患處，若患處的毛已經變白，灾病的現象深入身上皮膚內，這就是麻瘋的灾病。祭司檢查後，要宣布他為不潔淨。

KJV 英利 13:3And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and when the hair in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper than the skin of his flesh,

it is a plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

NIV 英利 13:3The priest is to examine the sore on his skin, and if the hair in the sore has turned white and the sore appears to be more than skin deep, it is an infectious skin disease.

When the priest examines him, he shall pronounce him ceremonially unclean.

和合本利 13:4 若火斑在他肉皮上是白的，現象不深于皮，其上的毛也沒有變白，祭司就要將有灾病的人關鎖七天。

拼音版利 13:4 Ruò huǒ bān zài ròu pí shàng shì bái de, xiàn xiàng bù shēn yú pí, qí shàng de máo yě méiyǒu biàn bái, jìsī jiù yào jiàng yǒu zāi bìng de rén guān suǒ qī tiān.

呂振中利 13:4 若火斑在肉皮上發白，沒有深于皮的現象，上頭的毛也沒有變白，祭司就要將患灾病的關閉七天。

新譯本利 13:4 火斑若是在他的皮肉上發白，但沒有深透皮膚的現象，上面的毛也沒有變白，祭司就要把患者隔離七天。

現代譯利 13:4 但是，雖然這個人的患處呈現白色，却沒有陷入皮膚，毛也沒有變白色，祭司要把他隔離七天。

當代譯利 13:4 如果他身上的火斑發白，但患處并不深陷，其上的毛也沒有轉白，祭司要把這人隔離七天。

思高本利 13:4 但若他肉皮上的斑痕發白，而不見得深過肉皮，毛又沒有變白，司祭應將患者隔離七天。

文理本利 13:4 如斑為白、其狀入膚不深、其毫猶未白者、祭司必禁錮其人、曆至七日、

修訂本利 13:4 若這人身上的皮膚有白斑，看起來並沒有深入皮膚內，其上的毛也沒有變白，祭司就要將這病人隔離七天。

KJV 英利 13:4If the bright spot be white in the skin of his flesh, and in sight be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white; then the priest shall shut up him that hath the plague seven days:

NIV 英利 13:4If the spot on his skin is white but does not appear to be more than skin deep and the hair in it has not turned white, the priest is to put the infected person in isolation for seven days.

和合本利 13:5 第七天，祭司要察看，若看灾病止住了，沒有在皮上發散，祭司還要將他關鎖七天。

拼音版利 13:5 Dì qī tiān, jìsī yào chá kàn tā, ruò kàn zāi bìng zhǐ zhù le, méiyǒu zài pí shàng fā sǎn, jìsī hái yào jiàng tā guān suǒ qī tiān.

呂振中利 13:5 第七天祭司要察看；若見灾病止住了，並沒有在皮上發散，那麼、祭司還要再把他

關閉七天。

新譯本利 13:5 到了第七天，祭司要察看牠，如果看見病情止住了，皮上的患處沒有蔓延，祭司還要把它再隔離七天。

現代譯利 13:5 第七天，祭司要再一次檢查牠，如果患處沒有惡化，也沒有蔓延，就要再把它隔離七天。

當代譯利 13:5 到了第七天，再查看這人，倘若看見患處沒有甚麼改變，病患也沒有蔓延，祭司應當把這人多隔離七天。

思高本利 13:5 到第七天，司祭再查看牠，如見患處顏色未變，皮上的患處沒有蔓延，司祭應將牠再隔離七天。

文理本利 13:5 屆期察之、如其疾止、不散于膚、祭司仍禁錮之、曆至七日、

修訂本利 13:5 第七天，祭司要檢查牠，看哪，若災病在祭司眼前止住了，沒有在皮膚上擴散，要將牠再隔離七天。

KJV 英利 13:5 And the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:

NIV 英利 13:5 On the seventh day the priest is to examine him, and if he sees that the sore is unchanged and has not spread in the skin, he is to keep him in isolation another seven days.

和合本利 13:6 第七天，祭司要再察看牠，若災病發暗，而且沒有在皮上發散，祭司要定牠為潔淨，原來是癬。那人就要洗衣服，得為潔淨。

拼音版利 13:6 Dì qī tiān, jìsī yào zài chákàn tā, ruò zāi bīng fā àn, érqiè méiyǒu zài píshàng fāsàn, jìsī yào dēng tā wèi jiéjìng, yuánlái shì xūǎn, nà rén jiù yào xǐ yīfu, de wéi jiéjìng.

呂振中利 13:6 第七天祭司要再察看牠；若見災病暗淡了，災病沒有在皮上發散開，那麼祭司就要斷牠為潔淨；那只是癬；他只要把衣服洗淨，就潔淨了。

新譯本利 13:6 到了第七天，祭司要再察看牠；如果看見患處色澤變淡，也沒有在皮上蔓延，祭司就要宣布牠為潔淨，這不過是癬；他洗淨衣服，就得潔淨了。

現代譯利 13:6 第七天，祭司要再檢查牠；如果患處消失了，沒有蔓延，就要宣布這個人是潔淨的；他患的不過是癬。這個人要洗滌他的衣服。這樣，他在禮儀上就潔淨了。

當代譯利 13:6 七天之後，祭司要再查看一下，假如患處色澤轉淡，病患也沒有蔓延，祭司就要宣布這人為潔淨的；他所患的只不過是癬，他只要洗潔衣物，便可得到潔淨。

思高本利 13:6 到第七天，司祭再查看牠，如見患處顏色已淡，皮上的患處也沒有蔓延，司祭應聲明牠是潔淨的，這不過是一種瘡癬；他洗過衣服就潔淨了。

文理本利 13:6 屆期必再察之、如其患處微變為暗、不散于膚、則疥而已、祭司必謂其為潔、其人浣衣成潔、

修訂本利 13:6 到了第七天，祭司要再檢查他。看哪，若灾病減輕，沒有在皮膚上擴散，祭司就要宣布他為潔淨，因為他患的不過是疹子。那人要洗自己的衣服，就潔淨了。

KJV 英利 13:6And the priest shall look on him again the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dark, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.

NIV 英利 13:6On the seventh day the priest is to examine him again, and if the sore has faded and has not spread in the skin, the priest shall pronounce him clean; it is only a rash. The man must wash his clothes, and he will be clean.

和合本利 13:7 但他為得潔淨，將身體給祭司察看以後，癬若在皮上發散開了，他要再將身體給祭司察看。

拼音版利 13:7 Dàn tā wéi de jiéjìng, jiàng shēn tǐ gei jìsī chákàn yǐ hòu, xuǎn ruò zài pí shàng fāsǎnkāile, tā yào zài jiàng shēn tǐ gei jìsī chákàn.

呂振中利 13:7 但是為了證明自己已經潔淨、他給祭司察看了以後，癬若在皮上發散開了，那麼、他就要將自己再給祭司察看。

新譯本利 13:7 但是祭司察看，宣布他潔淨以後，癬若是在皮上蔓延，他就要再次給祭司察看。

現代譯利 13:7 但是，祭司檢查他，宣布他在禮儀上潔淨後，如果患處再度蔓延，他就要回到祭司那裏。

當代譯利 13:7 但如果在祭司宣告他潔淨後，癬又繼續蔓延的話，這人必須再去見祭司。

思高本利 13:7 但在司祭查看，聲明他潔淨以後，如瘡癬又在皮膚上蔓延開，應再去叫司祭查看。

文理本利 13:7 祭司察後、其疾蔓延于膚、複詣祭司、

修訂本利 13:7 他給祭司檢查宣布為潔淨後，疹子若在皮膚上大大擴散，他就要再給祭司檢查。

KJV 英利 13:7But if the scab spread much abroad in the skin, after that he hath been seen of the priest for his cleansing, he shall be seen of the priest again:

NIV 英利 13:7But if the rash does spread in his skin after he has shown himself to the priest to be pronounced clean, he must appear before the priest again.

和合本利 13:8 祭司要察看，癬若在皮上發散，就要定他為不潔淨，是大麻瘋。

拼音版利 13:8 Jìsī yào chákàn, xuǎn ruò zài pí shàng fāsǎn, jiù yào déng tā wéi bù jiéjìng, shì dà mǎfēng.

呂振中利 13:8 祭司要察看；若見癬在皮上發散開了，那麼、祭司就要斷他為不潔淨：那是麻瘋屬之

病。

新譯本利 13:8 祭司要察看他；如果發現癬在皮上蔓延了，祭司就要宣布他為不潔淨；這是大麻風。

現代譯利 13:8 祭司要重新檢查他；如果發現患處有蔓延症狀，就要宣布他在禮儀上是不潔淨的。這是麻瘋病。

當代譯利 13:8 祭司要查看他，假如癬真的繼續散開，祭司就要宣布他為不潔淨，是患了麻瘋。”

思高本利 13:8 司祭應查看他，若見他皮膚上的瘡癬蔓延開了，應聲明他是不潔的，已成為癩病。

文理本利 13:8 祭司察之、見其疾果蔓延、則必謂其不潔、乃屬癩疾、○

修訂本利 13:8 祭司要檢查，看哪，疹子若在皮膚上擴散了，祭司就要宣布他為不潔淨，是麻瘋病。

KJV 英利 13:8 And if the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a leprosy.

NIV 英利 13:8 The priest is to examine him, and if the rash has spread in the skin, he shall pronounce him unclean; it is an infectious disease.

和合本利 13:9 人有了大麻瘋的灾病，就要將他帶到祭司面前。

拼音版利 13:9 Rén yǒu le dà má fēng de zāi bìng, jiù yào jiàng tā dài dào jì sī miàn qián.

呂振中利 13:9 「一個人身上若有了麻瘋屬灾病，他就要被帶到祭司面前。

新譯本利 13:9 “如果有人感染到大麻風，就要帶他到祭司那裏。

現代譯利 13:9 如果有人患了麻瘋病，要帶他到祭司那裏；

當代譯利 13:9 一個人若懷疑是患了麻瘋，便應該將他帶到祭司面前；祭司要察看他。倘若這人皮膚上有白色的腫瘡，上面的毛也發白，腫瘡上出現潰爛的肉，

思高本利 13:9 若人身上有了癩病的症象，應帶他去見司祭；

文理本利 13:9 人有癩疾、必携之詣祭司、

修訂本利 13:9 "人若得了麻瘋的灾病，就要把他帶到祭司那裏。

KJV 英利 13:9 When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest;

NIV 英利 13:9 "When anyone has an infectious skin disease, he must be brought to the priest.

和合本利 13:10 祭司要察看，皮上若長了白癬，使毛變白，在長白癬之處有了紅瘀肉，

拼音版利 13:10 Jì sī yào chá kàn, pí shàng ruò zhǎng le bái jiē, shǐ máo biàn bái, zài zhǎng bái jiē zhī chǔ yǒu le hóng yū ròu,

呂振中利 13:10 祭司要察看；若見皮上有了白白腫腫的地方，又使毛變了白，而在腫的地方也有了生的赤肉，

新譯本利 13:10 祭司要察看，如果發現皮上有白色浮腫，毛已經變白，患處的肉紅腫，

現代譯利 13:10 祭司要檢查他。如果皮膚上的患處變白色，毛也變白，又有膿，

當代譯利 13:10 一個人若懷疑是患了麻瘋，便應該將他帶到祭司面前；祭司要察看。倘若這人皮膚上有白色的腫瘡，上面的毛也發白，腫瘡上出現潰爛的肉，

思高本利 13:10 司祭應查看他，若見皮膚上白腫，毛已變白，腫處出現贅疣，

文理本利 13:10 祭司察之、如其膚腫而白、毫亦變白、肉腫而紅、

修訂本利 13:10 祭司要檢查，看哪，若皮膚有白色腫塊，使毛變白，腫塊裏有嫩的新長的肉，

KJV 英利 13:10 And the priest shall see him: and, behold, if the rising be white in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;

NIV 英利 13:10 The priest is to examine him, and if there is a white swelling in the skin that has turned the hair white and if there is raw flesh in the swelling,

和合本利 13:11 這是肉皮上的舊大麻瘋。祭司要定他為不潔淨，不用將他關鎖，因為他是不潔淨了。

拼音版利 13:11 Zhè shì ròu pí shàng de jiù dà má fēng, jì sī yào déng tā wéi bù jié jìng, bú yòng jiàng tā guān suǒ, yīn wéi tā shì bù jié jìng le.

呂振中利 13:11 這就是肉皮上宿伏的麻瘋屬之病，祭司要斷他為不潔淨；不用將他關閉，因為他已是不潔淨。

新譯本利 13:11 這就是皮肉上的潛伏性麻風病發作，祭司要宣布他為不潔淨；不必隔離觀察，因為他已經不潔淨。

現代譯利 13:11 這是慢性麻瘋病的病徵。祭司要宣布他不潔淨，但不必把他隔離；因為很明顯地，他是不潔淨的。

當代譯利 13:11 這人就是患了慢性的麻瘋病，祭司要宣布他為不潔淨；無須再受隔離檢查，因為他已經是不潔淨的了。

思高本利 13:11 這是他肉皮上的慢性癩病；司祭應聲明他是不潔的，不必將他隔離，因為他已是不潔的。

文理本利 13:11 乃膚際之舊癩、此誠污蔑、祭司必謂其不潔、毋庸禁錮其人、

修訂本利 13:11 這就是他身上皮膚慢性的麻瘋病。祭司要宣布他為不潔淨，不必將他隔離，因為他已是不潔淨了。

KJV 英利 13:11 It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean.

NIV 英利 13:11 it is a chronic skin disease and the priest shall pronounce him unclean. He is not to put him in isolation, because he is already unclean.

和合本利 13:12 大麻瘋若在皮上四外發散，長滿了患灾病人的皮，據祭司察看，從頭到脚無處不有，

拼音版利 13:12 Dàmáf ē ng ruò zài pí shàng sì wài f ā s ǎ n, zh ǎ ng m ǎ n le huàn z ā i bìng rén de pí, j ū jīs ī chákàn, cóng tóu dào jǐ ǎ o wú ch ū bù y ǒ u,

呂振中利 13:12 麻瘋屬之病若在皮上到處發作，這種病若布滿了患灾病者全身的皮，盡據祭司眼光所看得到的、從頭到腳、無處不有，

新譯本利 13:12 如果祭司認為麻風病已在皮上蔓延，從頭到腳遮滿了患病者全身的皮，

現代譯利 13:12 如果麻瘋病發散到表皮，蔓延全身，從頭到腳都有，

當代譯利 13:12 但如果祭司看見麻瘋不斷擴散，從頭到腳，遍布全身，

思高本利 13:12 但若癩瘡在皮上蔓延，凡司祭能看見的地方，從頭到腳，癩瘡遮蓋了患者全身皮膚，

文理本利 13:12 如其癩疾散布于膚、自頂至踵、無在不有、

修訂本利 13:12 若麻瘋在皮膚四處擴散，長滿在患灾病之人的皮膚上，據祭司察看，從頭到腳無處不有，

KJV 英利 13:12 And if a leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, wheresoever the priest looketh;

NIV 英利 13:12 "If the disease breaks out all over his skin and, so far as the priest can see, it covers all the skin of the infected person from head to foot,

和合本利 13:13 祭司就要察看，全身的肉若長滿了大麻瘋，就要定那患灾病的為潔淨，全身都變為白，他乃潔淨了。

拼音版利 13:13 Jīs ī jiù yào chákàn, quán sh ē n de ròu ruò zh ǎ ng m ǎ n le dàmáf ē ng, jiù yào déng nà huàn z ā i bìng de wéi jiéjìng, quán sh ē n d ō u biàn wéi bái, t ā n ǎ i jiéjìng le.

呂振中利 13:13 那麼、祭司就要察看；若見麻瘋屬之病布滿了全身的肉，那麼、他就要斷那患灾病的為潔淨；身上既全然變白，他就潔淨了。

新譯本利 13:13 那麼祭司就要察看；如果看見麻風布滿了他的全身，祭司就要宣布那患病者為潔淨；因為全身變白，就算是潔淨。

現代譯利 13:13 祭司就要再檢查他；如果發現他全身確實長了麻瘋，就要宣布他在禮儀上是潔淨的；如果全身的皮膚變白，他在禮儀上也是潔淨的。

當代譯利 13:13 祭司再察看後就應當宣布這人為潔淨的，因為他全身變白。

思高本利 13:13 司祭查看他，若見癩瘡遮蓋了他全身，就應聲明患者是潔淨的；因為全身變白，便是潔淨的。

文理本利 13:13 祭司察之、見癩蔓延全體、則謂其為潔、蓋全體既白、其人乃潔也、

修訂本利 13:13 祭司就要檢查，看哪，若這病人全身已長滿了麻瘋，就要宣布他為潔淨；他全身都變

白了，他是潔淨的。

KJV 英利 13:13 Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white: he is clean.

NIV 英利 13:13 the priest is to examine him, and if the disease has covered his whole body, he shall pronounce that person clean. Since it has all turned white, he is clean.

和合本利 13:14 但紅肉幾時顯在他的身上，就幾時不潔淨。

拼音版利 13:14 Dàn hóng ròu jǐ shí xiǎn zài tā de shēn shàng jiù jǐ shí bù jiéjìng.

呂振中利 13:14 但赤肉幾時現在身上，他幾時就不潔淨。

新譯本利 13:14 但他身上什麼時候出現紅腫的肉，他就成爲不潔淨。

現代譯利 13:14 但是，一發現傷口裂開，從那時開始，他才算是不潔淨的。

當代譯利 13:14 但假如祭司在他身上發現了任何潰爛的肉，他便成爲不潔淨，因爲潰爛的肉證明這人實在是患了麻瘋。

思高本利 13:14 但他身上一出現贅疣，就成了不潔淨的；

文理本利 13:14 如肉紅腫、見于其身、則爲不潔、

修訂本利 13:14 但他身上一旦出現新長的肉，就不潔淨了。

KJV 英利 13:14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.

NIV 英利 13:14 But whenever raw flesh appears on him, he will be unclean.

和合本利 13:15 祭司一看那紅肉，就定他爲不潔淨，紅肉本是不潔淨，是大麻瘋。

拼音版利 13:15 Jìsī yī kàn nà hóng ròu jiù déng tā wéi bù jiéjìng. hóng ròu běn shì bù jiéjìng, shì dà má fēng.

呂振中利 13:15 祭司要察看那赤肉，斷他爲不潔淨：赤肉本不潔淨；那就是麻瘋屬之病。

新譯本利 13:15 祭司發現那紅腫的肉，就要宣布他爲不潔淨；紅腫的肉原來是不潔淨的，是麻風病。

現代譯利 13:15 祭司要重新檢查他；如果傷口裂開，要宣布他不潔淨。患處是麻瘋病的病徵；這個人是不潔淨的。

當代譯利 13:15 但假如祭司在他身上發現了任何潰爛的肉，他便成爲不潔淨，因爲潰爛的肉證明這人實在是患了麻瘋。

思高本利 13:15 司祭一見這贅疣，就應聲明他是不潔的；因爲這贅疣是不潔的，分明是癩病。

文理本利 13:15 祭司驗之、必謂其不潔、紅腫之肉不潔、是乃癩疾、

修訂本利 13:15 祭司一見新長的肉，就要宣布他爲不潔淨。新長的肉是不潔淨的，這就是麻瘋病。

KJV 英利 13:15 And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.

NIV 英利 13:15When the priest sees the raw flesh, he shall pronounce him unclean. The raw flesh is unclean; he has an infectious disease.

和合本利 13:16紅肉若復原，又變白了，他就要來見祭司。

拼音版利 13:16Hóng ròu ruò fù yuán, yòu biàn bái le, tā jiù yào lái jiàn jìsī .

呂振中利 13:16或是，赤肉若再變白，他就要來見祭司；

新譯本利 13:16但紅腫的肉若是再復原，又變成白，他就要到祭司那裏，

現代譯利 13:16但是患處好了，變白色，他就要回到祭司那裏；

當代譯利 13:16倘若那潰爛的肉再次轉白，這人便應該來見祭司，

思高本利 13:16但若贅疣再變白，他應再去見司祭；

文理本利 13:16如紅腫之肉、復原而變白、則必複詣祭司、

修訂本利 13:16新長的肉若變白了，他就要到祭司那裏。

KJV 英利 13:16Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;

NIV 英利 13:16Should the raw flesh change and turn white, he must go to the priest.

和合本利 13:17祭司要察看，灾病處若變白了，祭司就要定那患灾病的為潔淨，他乃潔淨了。

拼音版利 13:17Jìsī yào chá kàn, zāi bìng chǔ ruò biàn bái le, jìsī jiù yào dīng nà huàn zāi bìng de wéi jiéjìng, tā nǎi jiéjìng le.

呂振中利 13:17祭司要察看；若見灾病已經變白，那麼、祭司就要斷那患灾病的為潔淨；他就潔淨了。

新譯本利 13:17祭司要察看；如果看見患處變白了，祭司就要宣布那患病者為潔淨的；他就潔淨了。

現代譯利 13:17祭司要重新檢查他。如果患處確實變白，他在禮儀上是潔淨的；祭司要宣布他潔淨。

當代譯利 13:17祭司要察看他的患處，倘若患處真的完全轉白，祭司就應當宣告這人為潔淨的。

思高本利 13:17司祭查看他，若見患處變白，司祭應聲明患者是潔淨的；他便是潔淨的。

文理本利 13:17祭司察之、見患處變白、必謂其為潔、其人乃為潔、○

修訂本利 13:17祭司要檢查，看哪，患處若變白了，祭司就要宣布那患灾病的人為潔淨，他就潔淨了。

KJV 英利 13:17And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.

NIV 英利 13:17The priest is to examine him, and if the sores have turned white, the priest shall pronounce the infected person clean; then he will be clean.

和合本利 13:18人若在皮肉上長瘡，却治好了，

拼音版利 13:18Rén ruò zài pí ròu shàng cháng chuāng, què zhì hǎo le,

呂振中利 13:18 「人的肉身若在皮膚上長了瘡，已經好了；

新譯本利 13:18 “人若是在皮肉上生了瘡，已經醫好了；

現代譯利 13:18 有人在皮膚上長了瘡，已經好了，

當代譯利 13:18 倘若人身上長了瘡，後來痊愈了，但原來的患處却長出白腫瘡或紅白色的火斑來，他就要去給祭司察看；

思高本利 13:18 若人肉皮上生了瘡，已醫好了；

文理本利 13:18 如人膚際生瘡、而後得醫、

修訂本利 13:18 "人身上的皮膚 t 若長了瘡，却已經好了，

KJV 英利 13:18 The flesh also, in which, even in the skin thereof, was a boil, and is healed,

NIV 英利 13:18 "When someone has a boil on his skin and it heals,

和合本利 13:19 在長瘡之處又起了白癩，或是白中帶紅的火斑，就要給祭司察看。

拼音版利 13:19 Zài cháng chu ā ng zh ī ch ū yòu q ī le bái ji ē , huò shì bái zh ō ng dài hóng de hu ō b ā n , jiù yào gei jì s ī ch á k ā n .

呂振中利 13:19 而在長瘡的地方又腫的白白地，或是有白中帶紅的火斑，那麼，他就要給祭司看。

新譯本利 13:19 但在長瘡之處又起了白色浮腫，或是白中帶紅的火斑，他就要給祭司察看。

現代譯利 13:19 後來舊患處又發腫，是白色的，帶有紅白斑點，他要去見祭司；

當代譯利 13:19 倘若人身上長了瘡，後來痊愈了，但原來的患處却長出白腫瘡或紅白色的火斑來，他就要去給祭司察看；

思高本利 13:19 但在瘡處又起了白腫，或白中帶紅的斑痕，就應去叫司祭查看。

文理本利 13:19 瘡處或腫而白、或有斑爛、紅白相間、則必示于祭司、

修訂本利 13:19 在長瘡之處又發腫變白，或是出現白中帶紅的斑點，就要給祭司檢查。

KJV 英利 13:19 And in the place of the boil there be a white rising, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shewed to the priest;

NIV 英利 13:19 and in the place where the boil was, a white swelling or reddish-white spot appears, he must present himself to the priest.

和合本利 13:20 祭司要察看，若現象窪于皮，其上的毛也變白了，就要定他為不潔淨，是大麻瘋的灾病發在瘡中。

拼音版利 13:20 Jì s ī yào ch á k ā n , ruò xi à n xi à ng w ā y ú pí , qí shàng de máo ye biàn bái le , jiù yào dēng tā wéi bú jié jìng , shì dà má f ē ng de z ā i bīng f ā zài chu ā ng zh ō ng .

呂振中利 13:20 祭司要察看；若見有比皮窪深的現象，上頭的毛也變了白，那麼，祭司就要斷他為不潔淨；那是麻瘋屬灾病在瘡中發作。

新譯本利 13:20 祭司要察看；如果發現有深透皮膚的現象，上面的毛也變白了，祭司就要宣布他為不潔淨；這就是在瘡中發作出來的癩瘋病。

現代譯利 13:20 祭司要檢查他。如果傷口陷入皮膚，傷口中的毛變白色，祭司要宣布他不潔淨；這是由瘡變成癩瘋病的症狀。

當代譯利 13:20 祭司察看以後，如果發覺患處深陷，其上的毛又發白，祭司就當宣告他為不潔淨的，因為癩瘋從瘡裏發出來了。

思高本利 13:20 司祭查看他，若見患處似乎已深過皮膚，且毛已變白，就應聲明他是不潔的：這是由瘡轉成癩病的現象。

文理本利 13:20 祭司察之、若其狀深入膚際、其毫變白、則謂其不潔、是乃癩疾、由瘡而成、

修訂本利 13:20 祭司要檢查，看哪，若灾病的現象已深入皮膚內，其上的毛也變白了，祭司就要宣布他為不潔淨，有癩瘋的灾病生在瘡中。

KJV 英利 13:20 And if, when the priest seeth it, behold, it be in sight lower than the skin, and the hair thereof be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of leprosy broken out of the boil.

NIV 英利 13:20 The priest is to examine it, and if it appears to be more than skin deep and the hair in it has turned white, the priest shall pronounce him unclean. It is an infectious skin disease that has broken out where the boil was.

和合本利 13:21 祭司若察看，其上沒有白毛，也沒有窪于皮，乃是發暗，就要將他關鎖七天；

拼音版利 13:21 Jì sī ruò chá kàn, qí shàng méi yǒu bái máo, yě méi yǒu wā yú pí, nǎi shì fā àn, jiù yào jiāng tā guān suǒ qī tiān.

呂振中利 13:21 但祭司察看那病狀，若見那上頭沒有白毛，也沒有比皮窪深，只是暗淡而已，那麼、祭司就要將他關閉七天。

新譯本利 13:21 但如果祭司察看病情，看見上面沒有白毛，也沒有深透皮膚，只是發暗而已，祭司就要把他隔離七天；

現代譯利 13:21 如果祭司檢查時發現傷口中的毛沒有變白，患處也沒有陷入皮膚，只是顏色清淡，祭司要把他隔離七天。

當代譯利 13:21 但倘若祭司察看後，發現其上沒有白毛，患處也沒有深陷，而且肉色已經變淡，祭司便要把他隔離七天；

思高本利 13:21 但若司祭查看，見上面沒有白毛，也未深過皮膚，顏色已淡，司祭就應將他隔離七天。

文理本利 13:21 如祭司察之、見無白毫、不深入膚、患處微變為暗、則必禁錮其人、曆至七日、

修訂本利 13:21 祭司若檢查，看哪，其上沒有白毛，也沒有深入皮膚內，而且灾病減輕，祭司就要將他隔離七天。

KJV 英利 13:21 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

NIV 英利 13:21 But if, when the priest examines it, there is no white hair in it and it is not more than skin deep and has faded, then the priest is to put him in isolation for seven days.

和合本利 13:22 若在皮上發散開了，祭司就要定他為不潔淨，是灾病。

拼音版利 13:22 Ruò zài pí shàng fā sǎn kāi le, jì sī jiù yào dēng tā wéi bú jié jìng, shì zāi bìng.

呂振中利 13:22 倘若在皮上發散開了，祭司就要斷他為不潔淨；那就是灾病。

新譯本利 13:22 如果在皮膚上蔓延，祭司就要宣布他為不潔淨；這就是麻風病。

現代譯利 13:22 如果患處蔓延了，祭司要宣布他不潔淨；這是麻瘋病的病徵。

當代譯利 13:22 但倘若在這期間病狀繼續蔓延，祭司就要宣布他是患上了麻瘋，是不潔淨的。

思高本利 13:22 若病在皮膚上蔓延開了，司祭就應聲明他是不潔的：這是癩病的症象。

文理本利 13:22 倘蔓延于膚、則屬癩疾、祭司必謂其不潔、

修訂本利 13:22 若在皮膚上大大擴散，祭司就要宣布他為不潔淨，這是灾病。

KJV 英利 13:22 And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.

NIV 英利 13:22 If it is spreading in the skin, the priest shall pronounce him unclean; it is infectious.

和合本利 13:23 火斑若在原處止住，沒有發散，便是瘡的痕迹，祭司就要定他為潔淨。

拼音版利 13:23 Huǒ bān ruò zài yuán chù zhǐ zhù, méi yǒu fā sǎn, biàn shì chū āng de hén jī, jì sī jiù yào dēng tā wéi jié jìng.

呂振中利 13:23 火斑若在原處止住，沒有發散，便是瘡的疤痕，祭司就要斷他為潔淨。

新譯本利 13:23 火斑若是在原處止住，沒有蔓延，就是瘡的疤痕，祭司就要宣布他為潔淨。

現代譯利 13:23 如果患處沒有惡化，也沒有蔓延，那不過是瘡疤而已，祭司要宣布他在禮儀上是潔淨的。

當代譯利 13:23 不過，倘若火斑沒有散開，那麼，這便只是瘡疤而已；祭司要宣布他是潔淨的。

思高本利 13:23 但是，如果斑痕留在原處，沒有蔓延，這是瘡痕；司祭應聲明他是潔淨的。

文理本利 13:23 若斑爛如前、而不蔓延、則為瘡癩、祭司必謂其為潔、○

修訂本利 13:23 斑點若留在原處，沒有擴散，這就是瘡的疤痕，祭司就要宣布他為潔淨。

KJV 英利 13:23 But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning boil; and

the priest shall pronounce him clean.

NIV 英利 13:23 But if the spot is unchanged and has not spread, it is only a scar from the boil, and the priest shall pronounce him clean.

和合本利 13:24 人的皮肉上若起了火毒，火毒的瘡肉成了火斑，或是白中帶紅的，或是全白的，

拼音版利 13:24 Rén de pí ròu shàng ruò qǐ le huǒ dú, huǒ dú de yú ròu chéng le huǒ bān, huò shì bái zhōng dài hóng de, huò shì quán bái,

呂振中利 13:24 「或是，人的肉身上若在皮膚上起了火傷，火傷的生肉又成了火斑，或是白中帶紅，或是全白；

新譯本利 13:24 “如果人的皮肉發炎，發炎紅腫的肉成了火斑，白中帶紅，或是純白，

現代譯利 13:24 有人被火灼傷，傷口變白或有紅白斑點，

當代譯利 13:24 倘若被火燒傷，傷處潰爛的肉變成火斑，呈紅白色或白色，

思高本利 13:24 若人肉皮上生了火傷，傷處的贅疣生了白裏帶紅，或純白的斑痕，

文理本利 13:24 如人之膚為火所灼、其處起有斑爛、紅白相間、

修訂本利 13:24 "人身上的皮膚若被火燒傷，傷口新長的肉有了斑點，無論是白中帶紅，或是全白，

KJV 英利 13:24 Or if there be any flesh, in the skin whereof there is a hot burning, and the quick flesh that burneth have a white bright spot, somewhat reddish, or white;

NIV 英利 13:24 "When someone has a burn on his skin and a reddish-white or white spot appears in the raw flesh of the burn,

和合本利 13:25 祭司就要察看，火斑中的毛若變白了，現象又深于皮，是大麻瘋在火毒中發出，就要定他為不潔淨，是大麻瘋的灾病。

拼音版利 13:25 Jìsī jiù yào chá kàn, huǒ bān zhōng de máo ruò biàn bái le, xiàn xiàng yòu shēn yú pí, shì dà má fēng zài huǒ dú zhōng fā chū, jiù yào dīng tā wéi bù jié jìng, shì dà má fēng de zāi bìng.

呂振中利 13:25 祭司就要察看那病狀；若見火斑中的毛變了白，又有深于皮的現象，那就是麻瘋屬之病在火傷中發作，那麼、祭司就要斷他為不潔淨：那是麻瘋屬灾病。

新譯本利 13:25 祭司就要察看病情；如果發現火斑中的毛變白了，又有深透皮膚的現象，這就是從發炎發作出來的麻風病。祭司就要宣布他為不潔淨；這是麻風病。

現代譯利 13:25 祭司要檢查他。如果傷口的毛變白，傷口陷入皮膚，這是麻瘋病從灼燒處發作的病徵，祭司要宣布他不潔淨。

當代譯利 13:25 祭司便應當察看他的患處，倘若火斑上的毛呈現白色，患處深陷，這人便是患上了麻瘋；麻瘋已從火傷之處發散出來。祭司要宣布這人是患上了麻瘋，是不潔淨的。

思高本利 13:25 司祭就應查看他：若見斑痕上的毛已變白，似乎深過皮膚，這是由火傷轉成的癩病，司祭應聲明他為不潔：這是癩病的症候。

文理本利 13:25 祭司必察之、見斑爛處、其毫變白、其狀入膚較深、則屬癩疾、由灼所致、必謂其不潔、

修訂本利 13:25 祭司就要檢查，看哪，斑點上的毛若變白了，現象又深入皮膚內，這就是癩瘋長在燒傷處；祭司就要宣布他為不潔淨，是癩瘋的災病。

KJV 英利 13:25 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in sight deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning: wherefore the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

NIV 英利 13:25 the priest is to examine the spot, and if the hair in it has turned white, and it appears to be more than skin deep, it is an infectious disease that has broken out in the burn. The priest shall pronounce him unclean; it is an infectious skin disease.

和合本利 13:26 但是祭司察看，在火斑中若沒有白毛，也沒有窪于皮，乃是發暗，就要將他關鎖七天。

拼音版利 13:26 Dànshì jìsī chákàn, zài huǒ bān zhōng ruò méiyǒu bái máo, yě méiyǒu wā yú pí, nǎi shì fā àn, jiù yào jiāng tā guān suǒ qī tiān.

呂振中利 13:26 但祭司察看那病狀，若見火斑中並沒有白毛，也沒有比皮窪深，只是暗淡而已，那麼，祭司就要將他關閉七天。

新譯本利 13:26 但如果祭司察看病情，看見火斑中沒有白毛，也沒有深透皮膚，只是發暗而已，祭司就要把他隔離七天。

現代譯利 13:26 如果傷口中的毛沒有變白，傷口沒有陷入皮膚，只是顏色清淡，祭司要把他隔離七天。

當代譯利 13:26 不過，倘若祭司看過他的傷處，上面的毛沒有轉白，患處也沒有深陷，顏色較暗，這樣，祭司應當把他隔離七天；

思高本利 13:26 但若司祭查看，見斑痕上沒有白毛，并未深過皮膚，而且顏色已淡，司祭應將他隔離七天。

文理本利 13:26 如祭司察之、斑爛處無白毫、不深入膚、患處微變為暗、則必禁錮其人、曆至七日、

修訂本利 13:26 若祭司檢查，看哪，斑點上沒有白毛，也沒有深入皮膚內，而且災病減輕，祭司就要將他隔離七天。

KJV 英利 13:26 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the other skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

NIV 英利 13:26 But if the priest examines it and there is no white hair in the spot and if it is

not more than skin deep and has faded, then the priest is to put him in isolation for seven days.

和合本利 13:27 到第七天，祭司要察看，火斑若在皮上發散開了，就要定他為不潔淨，是大麻瘋的災病。

拼音版利 13:27 Dào dì qī tiān, jìsī yào chákàn tǎ, huǒ bān ruò zài pí shàng fā sǎn kāi le, jiù yào dēng tā wéi bù jiéjìng, shì dà máfēng de zāi bìng.

呂振中利 13:27 第七天祭司要察看；火斑若在皮上發散開了，祭司就要斷他為不潔淨；那是麻瘋屬災病。

新譯本利 13:27 到了第七天，祭司要察看；火斑若是在皮上蔓延，祭司就要宣布他為不潔淨，這是麻瘋病。

現代譯利 13:27 第七天，祭司要再檢查他。如果傷口蔓延了，這是麻瘋病的病徵，祭司要宣布他不潔淨。

當代譯利 13:27 第七日，祭司要再察看，假如病狀蔓延，祭司就應當宣布他是患上了麻瘋病；是不潔淨的。

思高本利 13:27 到第七天，司祭再查看他，若斑痕在皮膚上蔓延開了，司祭就應聲明他是不潔的：這是癩病的症候。

文理本利 13:27 屆期察之、如蔓延于膚、則屬癩疾、必謂其不潔、

修訂本利 13:27 第七天，祭司要檢查他。斑點若在皮膚上大大擴散，祭司就要宣布他為不潔淨，是患了麻瘋的災病。

KJV 英利 13:27 And the priest shall look upon him the seventh day: and if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

NIV 英利 13:27 On the seventh day the priest is to examine him, and if it is spreading in the skin, the priest shall pronounce him unclean; it is an infectious skin disease.

和合本利 13:28 火斑若在原處止住，沒有在皮上發散，乃是發暗，是起的火毒，祭司要定他為潔淨，不過是火毒的痕迹。

拼音版利 13:28 Huǒ bān ruò zài yuán chǔ zhǐ zhù, méiyǒu zài pí shàng fā sǎn, nǎi shì fā àn, shì qǐ de huǒ dú, jìsī yào dēng tā wéi jiéjìng, bú guò shì huǒ dú de hén jī.

呂振中利 13:28 火斑若在原處止住，沒有在皮上發散，只是暗淡而已，那便是火傷腫起來的，祭司要斷他為潔淨：那不過是火傷之癍痕。

新譯本利 13:28 火斑若是在原處止住，沒有在皮上蔓延，只是發暗而已，這是發炎腫瘤，祭司就要宣布他為潔淨，因為這只是發炎的疤痕。

現代譯利 13:28 如果傷口沒有惡化，也沒有蔓延，只是顏色清淡，這徵象不是麻瘋病。祭司要宣布他

在禮儀上潔淨，因為這不過是灼傷的傷疤而已。

當代譯利 13:28 如果火斑沒有蔓延，而且顏色也變淡，這便只是燒傷所引起的腫瘡；祭司要宣布他是潔淨的，因為這只不過是燒傷的疤痕。

思高本利 13:28 但若斑痕留在原處，沒有在皮膚上蔓延，顏色已淡，這只是火傷的腫脹，司祭應聲明他是潔淨的，因為這只是火傷疤痕。

文理本利 13:28 若斑爛如前、而不蔓延、患處微變為暗、此屬疥疾、由灼所致、第為火灼之癩、必謂其為潔、○

修訂本利 13:28 斑點若留在原處，沒有在皮膚上擴散，并減輕了，它只是燒傷的腫塊，祭司要宣布他為潔淨，這不過是燒傷後的疤痕。

KJV 英利 13:28 And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark; it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.

NIV 英利 13:28 If, however, the spot is unchanged and has not spread in the skin but has faded, it is a swelling from the burn, and the priest shall pronounce him clean; it is only a scar from the burn.

和合本利 13:29 無論男女，若在頭上有灾病，或是男人鬚鬚上有灾病，

拼音版利 13:29 Wú lùn nán nǚ, ruò zāi tóu shàng yǒu zāi bìng, huò shì nán rén hū xū shàng yǒu zāi bìng,

呂振中利 13:29 「一個男人或女人、若有灾病在頭上或是鬚鬚上，

新譯本利 13:29 “無論男女，如果在頭上或是鬚鬚上受到感染，

現代譯利 13:29 無論男女，頭上或下巴若有患處，

當代譯利 13:29 無論男女，倘若頭上或頰上長了瘡疾，祭司就要察看患處，假如患處深陷，上面的毛細而且呈現黃色，這樣，祭司就要宣布這人是不潔淨的；他患的是癬疥，是頭或頰上的麻瘋。

思高本利 13:29 不拘男女，若在頭上或嘴上有瘡痕，

文理本利 13:29 如男女在首在須有疾、

修訂本利 13:29 "無論男女，若在頭上或下巴有灾病，

KJV 英利 13:29 If a man or woman have a plague upon the head or the beard;

NIV 英利 13:29 "If a man or woman has a sore on the head or on the chin,

和合本利 13:30 祭司就要察看。這灾病現象若深于皮，其間有細黃毛，就要定他為不潔淨。這是頭疥，是頭上或是鬚鬚上的大麻瘋。

拼音版利 13:30 Jì sī jiù yào chá kàn, zhè zāi bìng xiàn xiàng ruò shēn yú pí, qí jiàn yǒu xì hu

áng maó, jiù yào déng tā wèi bù jiéjìng, zhè shì tóu jiè, shì tóu shàng huò shì hú xū shàng de dànfēng.

呂振中利 13:30 祭司就要察看那灾病；若見它的現象深于皮，那裏還有細黃毛，那麼、祭司就要斷他為不潔淨；這是頭上或鬍鬚上的麻瘋屬癩疥。

新譯本利 13:30 祭司要察看那病；如果發現有深透皮膚的現象，而且還有黃色細毛，祭司就要宣布他為不潔淨，這是癩痢，是頭上或是鬍鬚上的麻風病。

現代譯利 13:30 祭司要檢查。如果患處陷入皮膚，患處的頭髮或鬍鬚變黃色，又變稀疏，這是麻瘋病的病徵，祭司要宣布這個人不潔淨。

當代譯利 13:30 無論男女，倘若頭上或頰上長了瘡疾，祭司就要察看患處，假如患處深陷，上面的毛細而且呈現黃色，這樣，祭司就要宣布這人是不潔淨的；他患的是癩疥，是頭或頰上的麻瘋。

思高本利 13:30 司祭應查看瘡痕，若見患處似乎深過皮膚，而且長了黃色細毛，司祭應聲明他是不潔淨的：這是癩疥，是頭上或嘴上的癩病。

文理本利 13:30 祭司察之、若其狀入膚較深、中有細毫、其色維黃、此屬癩癬、或生于首、或生于須、必謂其不潔、

修訂本利 13:30 祭司就要檢查這灾病，看哪，若灾病的現象深入皮膚內，其上有黃色的細毛，祭司就要宣布他為不潔淨，這是疥瘡，是頭上或下巴的麻瘋病。

KJV 英利 13:30 Then the priest shall see the plague: and, behold, if it be in sight deeper than the skin; and there be in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a dry scall, even a leprosy upon the head or beard.

NIV 英利 13:30 the priest is to examine the sore, and if it appears to be more than skin deep and the hair in it is yellow and thin, the priest shall pronounce that person unclean; it is an itch, an infectious disease of the head or chin.

和合本利 13:31 祭司若察看頭疥的灾病，現象不深于皮，其間也沒有黑毛，就要將長頭疥灾病的關鎖七天。

拼音版利 13:31 Jìsī ruò chákàn tóu jiè de zāi bìng, xiàn xiàng bù shēn yú pí, qí jiān yě méiyǒu hēimáo, jiù yào jiàng cháng tóu jiè zāi bìng de guān suǒ qī tiān.

呂振中利 13:31 祭司察看癩疥之灾病，若見它的現象并不深于皮，那裏也沒有黑毛，那麼、祭司就要將那患癩疥灾病的關閉七天。

新譯本利 13:31 祭司察看癩痢的患處；如果看見沒有深透皮膚的現象，那裏也沒有黑毛，祭司就要把那患癩痢的人隔離七天。

現代譯利 13:31 祭司要檢查他；如果發現患處沒有陷入皮膚，但仍有些可疑的頭髮或鬍鬚，祭司要把他隔離七天。

當代譯利 13:31 但假若祭司察看癩疥的患處，發現那地方並沒有深陷，上面也沒有黃毛，祭司便應該把這患癩疥的人隔離七天。

思高本利 13:31 但若司祭查看癩疥患處不見得深過皮膚，上面也沒有黑毛，司祭就應將這患癩疥的人隔離七天，

文理本利 13:31 如祭司察其癩、不深入膚、中無黑毫、則必禁錮其人、曆至七日、

修訂本利 13:31 祭司要檢查這疥瘡的灾病，看哪，現象若未深入皮膚內，其上也沒有黑毛，祭司就要將長疥瘡的人隔離七天。

KJV 英利 13:31 And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it be not in sight deeper than the skin, and that there is no black hair in it; then the priest shall shut up him that hath the plague of the scall seven days:

NIV 英利 13:31 But if, when the priest examines this kind of sore, it does not seem to be more than skin deep and there is no black hair in it, then the priest is to put the infected person in isolation for seven days.

和合本利 13:32 第七天祭司要察看灾病，若頭疥沒有發散，其間也沒有黃毛，頭疥的現象不深于皮，
拼音版利 13:32 Dì qī tiān, jìsī yào chákan zāi bīng, ruò tóu jiè méiyǒu fāsǎn, qí jiàn yè méiyǒu huáng máo, tóu jiè de xiàn xiàng bù shēn yú pí,

呂振中利 13:32 第七天祭司要察看那灾病，若見癩疥並沒有發散，那裏也沒有黃毛，癩疥也沒有深于皮的現象；

新譯本利 13:32 到了第七天，祭司要察看患處；如果看見癩痢沒有蔓延，那裏也沒有黃毛，癩痢也沒有深透皮膚的現象，

現代譯利 13:32 第七天，祭司要再檢查患處；如果患處沒有蔓延，患處的頭髮或鬍鬚沒有變黃，患處也沒有陷入皮膚，

當代譯利 13:32 第七天，祭司要再察看患處，倘若癩疥沒有蔓延，患處上面也沒有黃毛，患癩疥的地方也沒有深陷，

思高本利 13:32 到第七天，司祭再查看患處，若見癩疥沒有蔓延，上面也沒有黑毛，且也不見得深過皮膚，

文理本利 13:32 屆期察之、如癩不蔓延、中無黃毫、不深入膚、

修訂本利 13:32 第七天，祭司要檢查這灾病，看哪，若疥瘡沒有擴散，其上沒有黃色的毛，疥瘡的現象也沒有深入皮膚內，

KJV 英利 13:32 And in the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the scall spread not, and there be in it no yellow hair, and the scall be not in sight deeper than the skin;

NIV 英利 13:32 On the seventh day the priest is to examine the sore, and if the itch has not spread and there is no yellow hair in it and it does not appear to be more than skin deep,

和合本利 13:33 那人就要剃去鬚髮，但他不可剃頭疥之處。祭司要將那長頭疥的再關鎖七天。

拼音版利 13:33 Nà rén jiù yào tì qù xū fà, dàn tā bùkě tì tóu jiè zhī chǔ. jìsī yào jiàng nà cháng tóu jiè de, zài guān suǒ qī tiān.

呂振中利 13:33 那人就要把鬚髮剃光，頭疥之處可不要剃；祭司要將那長癩疥的再關閉七天。

新譯本利 13:33 那人就要剃去鬚髮，患癩痢的地方却不可剃；祭司要把那患癩痢的人再隔離七天。

現代譯利 13:33 這個人就要把患處周圍的頭髮或鬍鬚剃掉。然後，祭司要把他再隔離七天。

當代譯利 13:33 這人就應當剃去頭髮和鬍子，但却不可剃長癩疥的那部分；祭司要把他再隔離七天。

思高本利 13:33 這人就應剃去鬚髮，只不剃生癩疥處；司祭應將他再隔離七天。

文理本利 13:33 則剃鬚髮、留其癩處、禁錮其人、曆至七日、

修訂本利 13:33 那人就要剃去鬚髮，但不可剃長疥瘡之處。祭司要將那長疥瘡的人，再隔離七天。

KJV 英利 13:33 He shall be shaven, but the scall shall he not shave; and the priest shall shut up him that hath the scall seven days more:

NIV 英利 13:33 he must be shaved except for the diseased area, and the priest is to keep him in isolation another seven days.

和合本利 13:34 第七天，祭司要察看頭疥，頭疥若沒有在皮上發散，現象也不深于皮，就要定他為潔淨，他要洗衣服，便成為潔淨。

拼音版利 13:34 Dì qī tiān, jìsī yào chá kàn tóu jiè, tóu jiè ruò méiyǒu zài pí shàng fā sǎn, xiàn xiàng yě bù shēn yú pí, jiù yào déng tā wéi jiéjìng, tā yào xǐ yī fu, biàn chéng wéi jiéjìng.

呂振中利 13:34 第七天祭司要察看那癩疥；若見癩疥在皮上並沒有發散，現象也不深于皮，那麼、祭司就要斷他為潔淨；他只要把衣服洗淨，就潔淨了。

新譯本利 13:34 到了第七天，祭司要再察看那癩痢；如果看見癩痢在皮上沒有蔓延，也沒有深透皮膚的現象，祭司就要宣布他為潔淨；他洗淨衣服，就潔淨了。

現代譯利 13:34 第七天，祭司要重新檢查患處；如果患處沒有蔓延，也沒有陷入皮膚，祭司要宣布他在禮儀上是潔淨的。他要洗滌衣服，這樣，他就潔淨了。

當代譯利 13:34 第七天，祭司要再察看癩疥，如果癩疥沒有蔓延，也沒有顯得深陷，祭司就要宣布這人為潔淨的；他要洗滌衣服，便得到潔淨。

思高本利 13:34 到第七天，司祭再查看癩疥，如果癩疥在皮膚上沒有蔓延，不見得深過皮膚，司祭就應聲明他是潔淨的；洗過衣服，就潔淨了。

文理本利 13:34 屆期察之、癬不蔓延、不深入膚、必謂其為潔、其人浣衣成潔、

修訂本利 13:34 第七天，祭司要檢查疥瘡，看哪，疥瘡若沒有在皮膚上擴散，現象也未深入在皮膚內，祭司就要宣布他為潔淨；那人要洗自己的衣服，就潔淨了。

KJV 英利 13:34 And in the seventh day the priest shall look on the scall: and, behold, if the scall be not spread in the skin, nor be in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.

NIV 英利 13:34 On the seventh day the priest is to examine the itch, and if it has not spread in the skin and appears to be no more than skin deep, the priest shall pronounce him clean. He must wash his clothes, and he will be clean.

和合本利 13:35 但他得潔淨以後，頭疥若在皮上發散開了，

拼音版利 13:35 Dàn tā de jiējìng yǐ hòu, tóu jiè ruò zài pí shàng fā sǎn kāi le,

呂振中利 13:35 但是他得潔淨以後，癩疥若在皮上發散開了，

新譯本利 13:35 但是他得潔淨以後，癩痢若是在皮上蔓延，

現代譯利 13:35 但是，潔淨後，患處若再蔓延，

當代譯利 13:35 不過，倘若在他得潔淨以後，癬疥却再蔓延起來，

思高本利 13:35 但若在他聲明潔淨以後，癬疥在皮膚上又蔓延開了，

文理本利 13:35 成潔之後、如癬蔓延于膚、

修訂本利 13:35 但他被宣布為潔淨後，疥瘡若在皮膚上大大擴散，

KJV 英利 13:35 But if the scall spread much in the skin after his cleansing;

NIV 英利 13:35 But if the itch does spread in the skin after he is pronounced clean,

和合本利 13:36 祭司就要察看。頭疥若在皮上發散，就不必找那黃毛，他是不潔淨了。

拼音版利 13:36 Jìsī jiù yào chá kàn tā. tóu jiè ruò zài pí shàng fā sǎn, jiù bù bì zhǎo nà huáng máo, tā shì bù jiējìng le.

呂振中利 13:36 祭司就要察看；若見癩疥在皮上發散了，祭司不必找黃毛，他就是不潔淨的。

新譯本利 13:36 祭司就要察看；如果發現癩痢在皮上蔓延，祭司不必找黃毛，他已經不潔淨。

現代譯利 13:36 祭司就要再檢查他。如果患處真的蔓延了，就不必找變黃的頭髮或鬍鬚，他顯然是
不潔淨的。

當代譯利 13:36 這樣，祭司要查看這人，假如癬疥真是在皮膚上蔓延，祭司就不必再找尋黃毛，要宣
布他是不潔淨的。

思高本利 13:36 司祭應再查看，若見癬疥在皮膚上蔓延了，司祭不必再檢查黃毛，患者已是不潔淨的。

文理本利 13:36 祭司察之、若果蔓延、則無庸求其黃毫、其人乃為不潔、

修訂本利 13:36 祭司就要檢查他。看哪，疥瘡若在皮膚上擴散，祭司就不必找黃色的毛，這人不潔淨了。

KJV 英利 13:36 Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

NIV 英利 13:36 the priest is to examine him, and if the itch has spread in the skin, the priest does not need to look for yellow hair; the person is unclean.

和合本利 13:37 祭司若看頭疥已經止住，其間也長了黑毛，頭疥已然痊愈，那人是潔淨了，就要定他為潔淨。

拼音版利 13:37 Jìs ī ruò kàn tóu jiè y ĭ jìng zh ĭ zhù, qí jiàn yē cháng le h ē i máo, tóu jiè y ĭ r ān quányù, nà rén shì jiējìng le, jiù yào dēng tā wéi jiējìng.

呂振中利 13:37 若在祭司看來、癩疥已經止住，那裏也生了黑毛；癩疥已經好，那人就潔淨了；祭司要斷他為潔淨。

新譯本利 13:37 如果祭司認為，癩癩已經止住，那裏也長了黑毛；癩癩已經痊愈，那人就潔淨了，祭司要宣布他為潔淨。

現代譯利 13:37 如果認為患處沒有蔓延，鬚髮也長出來，患處就算痊愈了；祭司要宣布他在禮儀上是潔淨的。

當代譯利 13:37 倘若祭司看見癩疥已經停止蔓延，又有黑毛長在上面，那麼，他便已經痊愈，這人是潔淨的了；祭司要宣布他是潔淨的。

思高本利 13:37 但若癩疥的顏色未變，上面又生有黑毛，癩疥已治好，患者已潔淨，司祭應證明患者是潔淨的。

文理本利 13:37 如癩已止、中發黑毫、其癩已愈、其人已潔、必謂其為潔、○

修訂本利 13:37 若疥瘡在祭司眼前止住了，其上長了黑毛，疥瘡就已痊愈了，那人是潔淨的，祭司要宣布他為潔淨。

KJV 英利 13:37 But if the scall be in his sight at a stay, and that there is black hair grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

NIV 英利 13:37 If, however, in his judgment it is unchanged and black hair has grown in it, the itch is healed. He is clean, and the priest shall pronounce him clean.

和合本利 13:38 無論男女，皮肉上若起了火斑，就是白火斑，

拼音版利 13:38 Wúlùn nán nǚ, pí ròu shàng ruò q ĭ le hu ō b ā n, jiù s ī bái hu ō b ā n,

呂振中利 13:38 「一個男人或女人若皮肉上有了火斑，白的火斑，

新譯本利 13:38 “無論男女，皮肉上若是起了斑點，白色的斑點，

現代譯利 13:38 無論男女，如果皮膚上有白色的斑點，

當代譯利 13:38 不論男女，倘若有人身上長了白火斑，

思高本利 13:38 不拘男女，若肉皮上起了一些斑痕，即白色斑痕，

文理本利 13:38 如男女膚生斑、色白而亮、

修訂本利 13:38 "無論男女，身上的皮膚若有斑點，是白色的斑點，

KJV 英利 13:38 If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, even white bright spots;

NIV 英利 13:38 "When a man or woman has white spots on the skin,

和合本利 13:39 祭司就要察看。他們肉皮上的火斑若白中帶黑，這是皮上發出的白癩，那人是潔淨了。

拼音版利 13:39 Jìs ī jiù yào chákàn, tā men ròu pí shàng de huǒ bān ruò bái zhōng dài hēi, zhè shì pí shàng fā chū de bái xiū, nà rén shì jiéjìng le.

呂振中利 13:39 祭司就要察看；若見火斑在皮肉上灰白，那就是水泡疹在皮上發作：那人是潔淨的。

新譯本利 13:39 祭司就要察看；如果發現斑點在皮肉上呈灰白色，這是皮膚出疹，那人是潔淨的。

現代譯利 13:39 祭司要檢查他。如果斑點是暗白色，這徵象只是皮膚上出疹；這個人在禮儀上是潔淨的。

當代譯利 13:39 祭司就要察看，如果他身上的火斑呈現淡白色，這只是皮膚上起的濕疹，他是潔淨的。

思高本利 13:39 司祭就應查看；如見肉皮上的斑痕呈灰白色，那是皮膚上起的皮疹，患者是潔淨的。

文理本利 13:39 祭司察之、若斑微暗、則屬癬疾、發生于膚、其人為潔、○

修訂本利 13:39 祭司就要檢查，看哪，若皮膚的斑點是暗白色的，這是皮膚長了斑；那人是潔淨的。

KJV 英利 13:39 Then the priest shall look: and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be darkish white; it is a freckled spot that groweth in the skin; he is clean.

NIV 英利 13:39 the priest is to examine them, and if the spots are dull white, it is a harmless rash that has broken out on the skin; that person is clean.

和合本利 13:40 人頭上的發若掉了，他不過是頭禿，還是潔淨。

拼音版利 13:40 Rén tóu shàng de fā ruò diào le, tā bù guò shì tóu tū, hái shì jiéjìng.

呂振中利 13:40 「一個人的頭上若掉了頭髮，他雖禿頭，還是潔淨。

新譯本利 13:40 “人的頭髮若是掉下了，只不過是禿頭，還是潔淨的。

現代譯利 13:40 有人掉了頭髮，無論是頭的前部或後部，他是潔淨的。

當代譯利 13:40 假如有人頭髮脫落，成為禿頭；他仍是潔淨的。

思高本利 13:40 若人頭髮掉了，成了禿頭，他是潔淨的；

文理本利 13:40 如發脫落、則屬頭童、其人為潔、

修訂本利 13:40"人的頭髮若掉了，變成禿頭，他是潔淨的。

KJV 英利 13:40And the man whose hair is fallen off his head, he is bald; yet is he clean.

NIV 英利 13:40"When a man has lost his hair and is bald, he is clean.

和合本利 13:41 他頂前若掉了頭髮，他不過是頂門禿，還是潔淨。

拼音版利 13:41T ā d ĭ ng qián ruò diào le tóufa, t ā bú guò shì d ĭ ng mén t ū , háishì jiéjìng.

呂振中利 13:41 若是他頭的前面掉了頭髮，他不過是頂門禿，還是潔淨。

新譯本利 13:41 人的頭頂上若是掉下了頭髮，只不過是禿額，他還是潔淨的。

現代譯利 13:41 有人掉了頭髮，無論是頭的前部或後部，他是潔淨的。

當代譯利 13:41 倘若有人額上的頭髮脫落，他只是前額光禿，不算是麻瘋。

思高本利 13:41 若人頭頂上的頭髮掉了，成了前腦禿的人，他是潔淨的。

文理本利 13:41 如頂發雕殘、則為預額、其人為潔、

修訂本利 13:41 他頭頂的前面若掉了頭髮，以致頂門光禿，他是潔淨的。

KJV 英利 13:41And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead bald: yet is he clean.

NIV 英利 13:41If he has lost his hair from the front of his scalp and has a bald forehead, he is clean.

和合本利 13:42 頭禿處或是頂門禿處，若有白中帶紅的灾病，這就是大麻瘋，發在他頭禿處或是頂門禿處，

拼音版利 13:42Tóu t ū ch ū huò shì d ĭ ng mén t ū ch ū ruò y ǒ u bái zh ō ng dài hóng de z ā i bìng, zhè jiù shì dà má f ē ng f ā zāi t ā tóu t ū ch ū huò shì d ĭ ng mén t ū ch ū ,

呂振中利 13:42 但是頭禿處或是頂門禿處若有白中帶紅的灾病，那就是麻瘋屬之病、在頭禿處或是頂門禿處在發作。

新譯本利 13:42 但是頭頂禿處或是額前禿處，若有白中帶紅的病症，這就是麻風病，在他的頭頂禿處或是額前處發作。

現代譯利 13:42 但是禿頭的地方若出現白中帶紅的症狀，這是麻瘋病的病徵。

當代譯利 13:42 但假如在禿頭或光禿的前額上長出紅白色的瘡來，便是麻瘋在禿頭或光禿的前額長出來了。

思高本利 13:42 但是，如果在腦後或腦前的禿處，起了白中帶紅的瘡痕，這是他腦前或腦後的禿處起的癩病。

文理本利 13:42 若頭童預額處發疾、紅白相間、此乃癩疾之發于頭額者、

修訂本利 13:42 頭禿處或頂門禿處，若有白中帶紅的灾病，這就是麻瘋長在他的頭禿處或頂門禿處。

KJV 英利 13:42 And if there be in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

NIV 英利 13:42 But if he has a reddish-white sore on his bald head or forehead, it is an infectious disease breaking out on his head or forehead.

和合本利 13:43 祭司就要察看。他起的那灾病若在頭禿處或是頂門禿處有白中帶紅的，像肉皮上大痲瘋的現象，

拼音版利 13:43 Jìs ī jiù yào chá kàn, tā qǐ de nà zāi bìng ruò zài tóu tū chǔ huò shì dǐng mén tū chǔ yǒu bái zhōng dài hóng de, xiàng ròu pí shàng dà má fēng de xiàn xiàng,

呂振中利 13:43 那麼、祭司就要察看；若見在頭禿處或是頂門禿處有了白中帶紅的灾病腫起來，像皮肉上痲瘋屬之病的現象，

新譯本利 13:43 祭司就要察看，如果發現在他頭頂禿處或是額前禿處，有白中帶紅的浮腫病症，像皮肉上痲風病的現象，

現代譯利 13:43 祭司要檢查他；如果禿頭的地方真的有白中帶紅的症狀，

當代譯利 13:43 祭司要察看這人；倘若患處的腫瘡是紅白色的，像別處患痲瘋的病徵一樣，

思高本利 13:43 司祭應查看，若見他腦前或腦後禿處腫起的地方白中帶紅，看來仿佛肉皮上生的癩病，

文理本利 13:43 祭司察之、若頭童頂額處之疾、其色紅白相間、如膚生癩疾然、

修訂本利 13:43 祭司要檢查他，看哪，若頭禿處或頂門禿處的灾病腫塊白中帶紅，像身上皮膚痲瘋病的現象一樣，

KJV 英利 13:43 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the rising of the sore be white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh;

NIV 英利 13:43 The priest is to examine him, and if the swollen sore on his head or forehead is reddish-white like an infectious skin disease,

和合本利 13:44 那人就是長大痲瘋不潔淨的，祭司總要定他為不潔淨，他的灾病是在頭上。

拼音版利 13:44 Nà rén jiù shì zhǎng dà má fēng bù jié jìng de, jìs ī zǒng yào dēng tā wéi bù jié jìng, tā de zāi bìng shì zài tóu shàng.

呂振中利 13:44 那麼、他就是患痲瘋屬之病，他不潔淨；祭司總要斷他為不潔淨；他的灾病是在頭上。

新譯本利 13:44 那人就是患了痲風病，就不潔淨；祭司要宣布他為不潔淨，那人頭上染了痲風。

現代譯利 13:44 祭司要宣布他不潔淨，因為他的頭患了痲瘋病。

當代譯利 13:44 這人便是患了痲瘋，是不潔淨的。祭司要宣布他為不潔淨的。

思高本利 13:44 這人即是癩病人，已是不潔，司祭應聲明他是不潔的，因為他頭上有了癩病的症象。

文理本利 13:44 其人乃癩、而為不潔、祭司必謂其不潔、其癩疾在首也、○

修訂本利 13:44 那人就是患了麻瘋病，是不潔淨的。祭司要宣布他為不潔淨；他的灾病是生在頭上。

KJV 英利 13:44 He is a leprous man, he is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head.

NIV 英利 13:44 the man is diseased and is unclean. The priest shall pronounce him unclean because of the sore on his head.

和合本利 13:45 身上有長大麻瘋灾病的，他的衣服要撕裂，也要蓬頭散髮，蒙著上唇，喊叫說：‘不潔淨了！不潔淨了！’

拼音版利 13:45 Shēnshàng yǒu zhǎng dà má fēng zāi bìng de, tā de yī fu yào sī liè, yě yào péng tóu sǎn fā, mēng zhe shàng chún, hǎnjiào shuō, bú jiējìng le, bú jiējìng le.

呂振中利 13:45 「身上有麻瘋屬灾病的人、他的衣服要撕裂，頭髮要蓬散；他要捂著上唇喊叫說：『我不潔淨，不潔淨。』」

新譯本利 13:45 “身上患有麻風病的人，要撕裂自己的衣服，披頭散髮，遮蓋上唇喊叫：‘不潔淨！不潔淨！’”

現代譯利 13:45 患了麻瘋病的人必須穿撕裂的衣服，要披頭散髮，遮住臉的下部，喊叫：「不潔淨，不潔淨！」

當代譯利 13:45 患麻瘋的人在街上走的時候，應當撕爛衣服，披散頭髮，蒙著上唇，喊叫說：‘不潔淨的！不潔淨的！’

思高本利 13:45 凡身患癩病的人，應穿撕裂的衣服，披頭散髮，將口唇遮住，且喊說：「不潔！不潔！」

文理本利 13:45 凡患癩者、必裂衣散發、掩口自呼曰、污矣、污矣、

修訂本利 13:45 “患有麻瘋灾病的人，他的衣服要撕裂，也要蓬頭散髮，遮住上唇，喊著說：‘不潔淨！不潔淨！’”

KJV 英利 13:45 And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

NIV 英利 13:45 "The person with such an infectious disease must wear torn clothes, let his hair be unkempt, cover the lower part of his face and cry out, 'Unclean! Unclean!'"

和合本利 13:46 灾病在他身上的日子，他便是不潔淨。他既是不潔淨，就要獨居營外。

拼音版利 13:46 Zāi bìng zài tā shēnshàng de rìzi, tā biàn shì bú jiējìng, tā jì shì bú jiējìng, jiù yào dú jū yíng wài.

呂振中利 13:46 盡灾病在他身上的日子，他總是不潔淨；他既不潔淨，就要獨居；住所須要在營外。

新譯本利 13:46 在他患病的日子裏，他是不潔淨的；他既然不潔淨，就要獨居，住在營外。

現代譯利 13:46 在麻瘋病沒有痊愈以前，他是不潔淨的；他必須住在營外，跟別人隔離。

當代譯利 13:46 這病一天不好，他仍是不潔淨的。他要獨自住在營外。

思高本利 13:46 在他患癩病的時日內，常是不潔的，他既是不潔的，就應獨居；他的住處應在營外。

文理本利 13:46 當其患癩時、必為不潔、既已不潔、必獨處、在營外、○

修訂本利 13:46 灾病還在他身上的時候，他就是不潔淨的；既然不潔淨，他就要獨居，住在營外。"

KJV 英利 13:46All the days wherein the plague shall be in him he shall be defiled; he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation be.

NIV 英利 13:46As long as he has the infection he remains unclean. He must live alone; he must live outside the camp.

和合本利 13:47 染了大麻瘋灾病的衣服，無論是羊毛衣服、是麻布衣服，

拼音版利 13:47 Rǎn le dà má fēng zāi bìng de yī fu, wú lùn shì yáng máo yī fu, shì má bù yī fu,

呂振中利 13:47 「染上麻瘋屬灾病的衣服，無論是羊毛衣服、是麻布衣服，

新譯本利 13:47 “染了麻風病的衣服，無論是羊毛衣服或是麻布衣服；

現代譯利 13:47 無論是羊毛衣或麻紗衣，是直紗或橫紗的，是皮革或皮革的產品，若發黴，

當代譯利 13:47 假如衣物上有沾染過麻瘋病的迹象，不論衣服是毛質或是麻質，是皮革或是任何用皮革製成的物品，若在其上發現有綠色或紅色的迹象，便很可能是麻瘋菌，應當拿給祭司看看。

思高本利 13:47 若衣服上有了癩病的迹象，不拘是毛衣或麻衣，

文理本利 13:47 若衣發黴、或毳衣、或臬衣、

修訂本利 13:47 "衣服若發黴了，無論是羊毛衣服、麻布衣服，

KJV 英利 13:47The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woollen garment, or a linen garment;

NIV 英利 13:47"If any clothing is contaminated with mildew--any woolen or linen clothing,

和合本利 13:48 無論是在經上、在緯上，是麻布的、是羊毛的，是在皮子上或在皮子作的什麼物件上；

拼音版利 13:48 Wú lùn shì zài jīng shàng, zài wěi shàng, shì má bù de, shì yáng máo de, shì zài pí zǐ shàng, huò zài pí zǐ zuò de shénme wù jiàn shàng,

呂振中利 13:48 無論是綫條是幅塊（或譯：經綫上、緯綫上），是在麻布上、或羊毛上，是在皮子上或皮子作的任何物件上，

新譯本利 13:48 不論是編結的或是紡織的；是麻布的或是羊毛的；是皮子或是皮子做成的任何對象；

現代譯利 13:48 無論是羊毛衣或麻紗衣，是直紗或橫紗的，是皮革或皮革的產品，若發黴，

當代譯利 13:48 假如衣物上有沾染過麻瘋病的迹象，不論衣服是毛質或是麻質，是皮革或是任何用皮

革製成的物品，若在其上發現有綠色或紅色的迹象，便很可能是麻瘋菌，應當拿給祭司看看。

思高本利 13:48 或用麻及毛紡織或編織的布，或皮革，或任何皮制的物品上，有了癩病迹象；

文理本利 13:48 或經或緯、或織以帛、或織以毳、或皮、及革制之物、

修訂本利 13:48 無論是經綫、緯綫，是麻布的、羊毛的，是皮革，或是任何皮制的物件；

KJV 英利 13:48 Whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

NIV 英利 13:48 any woven or knitted material of linen or wool, any leather or anything made of leather--

和合本利 13:49 或在衣服上、皮子上，經上、緯上，或在皮子作的什麼物件上，這灾病若是發綠，或是發紅，是大麻瘋的灾病，要給祭司察看。

拼音版利 13:49 Huò zài yī fu shàng, pí zī shàng, jīng shàng, wěi shàng, huò zài pí zī zuò de shénme wùjiàn shàng, zhè zāi bìng ruò shì fā lǜ, huò shì fā hóng, shì dà má fēng de zāi bìng, yào gei jìsī chákàn.

呂振中利 13:49 這灾病在衣服上或皮子上、在綫條上或幅塊上（或譯：經綫上、或緯綫上）、或任何皮子的物件上、若是發綠、或是發紅，那就是麻瘋屬狀態的灾病，要給祭司看。

新譯本利 13:49 病症若是在衣服或皮子、編結物或紡織物，或任何皮子做成的器具上發綠或發紅，那就是發黴（“發黴”與“惡性皮膚病”是同一希伯來字）的現象，要給祭司察看。

現代譯利 13:49 這黴若是綠色或紅色，就是會蔓延的黴，必須交給祭司檢查。

當代譯利 13:49 假如衣物上有沾染過麻瘋病的迹象，不論衣服是毛質或是麻質，是皮革或是任何用皮革製成的物品，若在其上發現有綠色或紅色的迹象，便很可能是麻瘋菌，應當拿給祭司看看。

思高本利 13:49 若衣服或皮革，或紡織或編織的布，或任何皮制的器具上，有了發綠或發紅的斑痕：這就是癩病的迹象，應交由司祭查看。

文理本利 13:49 所染之衣皮經緯、革制之物、其色或綠或紅、此屬癩疾、必示祭司、

修訂本利 13:49 若是衣服、皮革、經綫、緯綫，或是任何皮制的物件呈現綠色或紅色，這就是發黴，必須給祭司檢查。

KJV 英利 13:49 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a plague of leprosy, and shall be shewed unto the priest:

NIV 英利 13:49 and if the contamination in the clothing, or leather, or woven or knitted material, or any leather article, is greenish or reddish, it is a spreading mildew and must be shown to the priest.

和合本利 13:50 祭司就要察看那灾病，把染了灾病的物件關鎖七天。

拼音版利 13:50 Jì sī jiù yào chákàn nà zāi bìng, bǎ rǎn le zāi bìng de wùjiàn guān suǒ qī tiān.

呂振中利 13:50 祭司要察看那灾病，把染上灾病的物件關閉七天。

新譯本利 13:50 祭司要察看那現象，把染了病症之物隔離七天。

現代譯利 13:50 祭司要加以檢查，把它隔離七天。

當代譯利 13:50 祭司要把這染有斑漬的物品隔離七天。

思高本利 13:50 司祭查看斑痕以後，應將帶有斑痕的物品收藏七天。

文理本利 13:50 祭司察之、藏所染者、曆至七日、

修訂本利 13:50 祭司要檢查這黴，把發黴的物件隔離七天。

KJV 英利 13:50 And the priest shall look upon the plague, and shut up it that hath the plague seven days:

NIV 英利 13:50 The priest is to examine the mildew and isolate the affected article for seven days.

和合本利 13:51 第七天，他要察看那灾病，灾病或在衣服上，經上、緯上，皮子上，若發散，這皮子無論當作何用，這灾病是蠹食的大麻瘋，都是不潔淨了。

拼音版利 13:51 Dì qī tiān, tā yào chákàn nà zāi bìng, zāi bìng huò zài yī fu shàng, jīng shàng, wéi shàng, wéi shàng, wéi shàng, pí zǐ shàng, ruò fā sǎn, zhè pí zǐ wú lùn dāng zuò hé yòng, zhè zāi bìng shì cǎn shí de dà má fēng, dōu shì bù jié jìng le.

呂振中利 13:51 第七天他要察看那灾病；那灾病若在衣服上、綫條上、或幅塊上（或譯：經綫上、緯綫上）、或皮子上、發散了，無論這皮子作什麼用的，那灾病就是頑惡性的麻瘋屬病狀；那是不潔淨的。

新譯本利 13:51 到了第七天，祭司要察看那病症；如果那病症在衣服、編結物、紡織物、皮子，或是任何皮子做成的對象上蔓延，這就是頑惡的黴，那件對象就不潔淨了。

現代譯利 13:51 第七天，要再檢查它。如果黴蔓延了，這東西是不潔淨的。

當代譯利 13:51 第七天，他要察看那斑漬，倘若斑漬在衣物上蔓延開來，就是惡性麻瘋的現象，是不潔淨的。

思高本利 13:51 到第七天，司祭再查看那斑痕，如果斑痕在衣服上，或紡織或編織的布上，或皮革上，或任何皮制的物品上蔓延開了，這就是惡性癩病的迹象，物品即是不潔的。

文理本利 13:51 屆期察之、若其斑蔓延于衣、或于經緯、或于皮、及革制之物、此屬黴毒之癩、乃為不潔、

修訂本利 13:51 第七天，他要檢查這黴。若黴在衣服上，無論是經綫、緯綫，或任何用途的皮制物件上擴散，這是侵蝕性的黴，是不潔淨的。

KJV 英利 13:51 And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

NIV 英利 13:51 On the seventh day he is to examine it, and if the mildew has spread in the clothing, or the woven or knitted material, or the leather, whatever its use, it is a destructive mildew; the article is unclean.

和合本利 13:52 那染了灾病的衣服，或是經上、緯上，羊毛上、麻衣上，或是皮子作的什麼物件上，他都要焚燒，因為這是蠶食的大麻瘋，必在火中焚燒。

拼音版利 13:52 Nà r ǎ n l e z ā i bīng de y ī fu, huò shì jīng shàng, wéi shàng, yáng máo shàng, má y ī shàng, huò shì pí z ī zuò de shénme wùjiàn shàng, t ā d ō u yào fù nsh ā o, y ī nwei zhè shì cān shí de dà mǎ f ē ng, bì zài hu ō zh ō ng fù nsh ā o.

呂振中利 13:52 那染上灾病的衣服、或在羊毛上或麻布上的綫條或幅塊（或譯：經綫或緯綫）、或是什麼皮子的物件、他都要燒，因為這是頑惡性的麻瘋屬病狀，總要將那東西放在火裏燒。

新譯本利 13:52 染上病症的衣服，無論是編結的或是紡織的，是羊毛或是麻布，或任何皮子做的物件，都要燒掉。因為那是頑惡的黴，所以要用火燒掉。

現代譯利 13:52 祭司要把它燒掉，因為它是會蔓延的黴，必須用火燒毀。

當代譯利 13:52 不論衣物是編成的，是織成，是羊毛造的，是麻造的，或有任何的皮制物品，倘若發現有這種迹象，一定要把它用火燒掉，因為它有惡性的麻瘋菌。

思高本利 13:52 凡帶有這斑痕的衣服，用毛或麻紡織或編織的布，或任何皮制的器具，都應焚燒；因為這是惡性的癩病，應用火燒毀。

文理本利 13:52 則所染之衣、無論經緯毳帛、及革制之物、必俱焚之、此屬黴毒之癩、必蕪以火、

修訂本利 13:52 發黴的衣服，無論在經綫、緯綫，羊毛的、麻布的，或是任何皮制物件，都要把它燒掉；因為這是侵蝕性的黴，必須用火焚燒。

KJV 英利 13:52 He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

NIV 英利 13:52 He must burn up the clothing, or the woven or knitted material of wool or linen, or any leather article that has the contamination in it, because the mildew is destructive; the article must be burned up.

和合本利 13:53 祭司要察看，若灾病在衣服上，經上、緯上或是皮子作的什麼物件上，沒有發散，

拼音版利 13:53 Jì s ī yào chákàn, ruò z ā i bìng zài y ī fu shàng, jīng shàng, wěi shàng, huò shì p í z ī zuò de shénme wùjiàn shàng, méiy ǒ u f ā s ā n,

呂振中利 13:53 「祭司察看；若見灾病在衣服上、或綫條上或幅塊上（或譯：經綫上、或緯綫上）、或是任何皮子的物件上、並沒有發散，

新譯本利 13:53 “但如果祭司察看病症，在衣服、編結物、紡織物，或是皮子做的任何對象上，沒有蔓延，

現代譯利 13:53 但是，祭司檢查後若發現這黴沒有蔓延，

當代譯利 13:53 倘若祭司察看衣物，不論是編成的或是織成的，或是任何皮具，發覺那斑漬沒有散開，

思高本利 13:53 但若司祭查看時，見斑痕在衣服上，或紡織或編織的布上，或任何皮制的器具上，沒有蔓延，

文理本利 13:53 祭司察之、如其斑不復蔓延于衣、或于經緯、或于皮革、

修訂本利 13:53 祭司檢查，看哪，黴若在衣服上，無論是經綫、緯綫，或在任何的皮制物件上沒有擴散，

KJV 英利 13:53 And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

NIV 英利 13:53 "But if, when the priest examines it, the mildew has not spread in the clothing, or the woven or knitted material, or the leather article,

和合本利 13:54 祭司就要吩咐他們，把染了灾病的物件洗了，再關鎖七天。

拼音版利 13:54 Jì s ī jiù yào f ē nfu t ā men, b ā r ā n le z ā i bìng de wùjiàn Xǐ le, zài gu ā n su ǒ q ī ti ā n.

呂振中利 13:54 那麼、祭司就要吩咐他們把染上灾病的物件洗淨，再關閉七天。

新譯本利 13:54 祭司就要吩咐人把它洗淨，然後再隔離七天。

現代譯利 13:54 他要叫人洗那東西，把它再隔離七天。

當代譯利 13:54 這樣，祭司就要吩咐他們洗滌染有斑漬的物件，也要把它們多隔離七天。

思高本利 13:54 司祭當吩咐人將帶有斑痕的物品洗滌，再收藏七天。

文理本利 13:54 宜使浣濯、而複藏之、曆至七日、

修訂本利 13:54 祭司就要吩咐人把發黴的物件洗了，再隔離七天。

KJV 英利 13:54 Then the priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more:

NIV 英利 13:54 he shall order that the contaminated article be washed. Then he is to isolate it

for another seven days.

和合本利 13:55 洗過以後，祭司要察看，那物件若沒有變色，灾病也沒有消散，那物件就不潔淨，是透重的灾病，無論正面反面，都要在火中焚燒。

拼音版利 13:55 X ī guò y ī hòu, jì s ī yào chákàn, nà wùjiàn ruò méiy ǒ u biàn sè, z ā i bìng ye méiy ǒ u xi ā o s ǎ n, nà wùjiàn jiù bú jiéjìng, shì tōu chóng de z ā i bìng, wúlùn zhèng miàn f ǎ n miàn, d ō u yào zài hu ǒ zh ǒ ng fùsh ā o.

呂振中利 13:55 洗了以後，祭司要察看那灾病；若見那灾病並沒有變態；灾病雖沒有發散，那物件還是不潔淨；那是腐蝕性的灾病；無論是反面的掉毛、是正面的掉毛、你總將那物件放在火裏燒。

新譯本利 13:55 洗淨以後，祭司要察看；如果看見那病症沒有轉變，雖然沒有蔓延，那對象仍是不潔淨；要用火把它燒掉，因為裏外都腐蝕了。

現代譯利 13:55 然後，祭司要再檢查它；如果黴沒有蔓延，却仍然沒有變色，這東西還是不潔淨的。無論黴是在正面或反面，那東西必須用火燒掉。

當代譯利 13:55 物件洗過以後，祭司要再次察看，倘若那斑漬沒有變色，雖然沒有蔓延，這物件也是不潔淨的；你們應該把它燒掉，因為這物件裏裏外外都被侵蝕了；

思高本利 13:55 司祭查看洗過的物品以後，若見斑痕沒有變色，也沒有蔓延，物品即是不潔的，應用火燒掉，因為裏外都腐蝕了。

文理本利 13:55 浣濯之後、必再察之、若其斑色猶未變、雖未蔓延、亦為不潔、乃屬黴毒之癩、無論在表在裏、必爇以火、

修訂本利 13:55 洗過之後，祭司要檢查，看哪，若那黴在他眼前沒有變色，黴雖沒有擴散，也是不潔淨的。這是侵蝕性的灾病，無論是在正面或反面，都要用火焚燒那物件。

KJV 英利 13:55 And the priest shall look on the plague, after that it is washed: and, behold, if the plague have not changed his colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is fret inward, whether it be bare within or without.

NIV 英利 13:55 After the affected article has been washed, the priest is to examine it, and if the mildew has not changed its appearance, even though it has not spread, it is unclean. Burn it with fire, whether the mildew has affected one side or the other.

和合本利 13:56 洗過以後，祭司要察看，若見那灾病發暗，他就要把那灾病從衣服上、皮子上，經上、緯上都撕去。

拼音版利 13:56 X ī guò y ī hòu, jì s ī yào chákàn, ruò jiàn nà z ā i bìng f ā àn, t ā jiù yào b ā nà z ā i bìng cóng y ī fu shàng, pí z ī shàng, jīng shàng, wei shàng, d ō u s ī qù.

呂振中利 13:56 祭司察看；若見物件洗了以後、那灾病暗淡了，那麼、他就要把那灾病從衣服上或皮子上、從綫條上或幅塊上（或譯：經綫上、或緯綫上）都撕去。

新譯本利 13:56 “但如果祭司察看的時候，看見它洗淨以後，色澤暗淡了，就要把那部分從衣服或是皮子、編結物或紡織物上撕下來。

現代譯利 13:56 但是，祭司再檢查它的時候，如果發現黴已經消失了，就要把那部份撕下來。

當代譯利 13:56 然而，如果祭司發覺那物件經過洗滌以後，上面的斑漬有消褪的跡象，他便應該把那部分從衣物或皮革上撕下來，不論是編成的或是織成的，都要這樣行；

思高本利 13:56 但若司祭查看時，見斑痕在洗滌後已變暗淡，應從衣服，或皮革，或紡織或編織的布上，將那塊撕去；

文理本利 13:56 既經澆濯、祭司察之、若色微暗、則必裂其衣皮經緯、而去除之、

修訂本利 13:56 祭司若檢查，看哪，那黴在洗過之後已經褪色，他就要從衣服，皮革，或經綫、緯綫，把發黴的部分撕去。

KJV 英利 13:56 And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dark after the washing of it; then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

NIV 英利 13:56 If, when the priest examines it, the mildew has faded after the article has been washed, he is to tear the contaminated part out of the clothing, or the leather, or the woven or knitted material.

和合本利 13:57 若仍現在衣服上，或是經上、緯上，皮子作的什麼物件上，這就是灾病又發了，必用火焚燒那染灾病的物件。

拼音版利 13:57 Ruò réng xiànzài yī fu shàng, huò shì jīng shàng, wéi shàng, pí zǐ zuò de shénme wùjiàn shàng, zhè jiù shì zāi bìng yòu fā le, bì yòng huǒ fùshāo nà rǎn zāi bìng de wùjiàn.

呂振中利 13:57 若仍現在衣服上或綫條上或幅塊上（或譯：經綫上、或緯綫上）、或是任何皮子的物件上，那就是灾病直發作；那染上灾病的物件、你總要放在火裏燒。

新譯本利 13:57 如果病症再出現在剩下的衣服、編結物、紡織物或任何皮子做的對象上，那就是病症仍然發作，染了病症的對象，要用火燒掉。

現代譯利 13:57 以後，黴若再出現，并且再蔓延，物主要用火把那東西燒掉。

當代譯利 13:57 如果以後在衣物上再發現那斑漬，這便是舊患重生，他就要把它用火燒掉。

思高本利 13:57 以後，如果在衣服上，或紡織或編織的布上，或任何皮制的器具上，在出現斑痕，即是舊病復發：帶有斑痕的物品，就應用火燒了。

文理本利 13:57 如仍見于衣之經緯、或于皮革、此癩復發、必蕪以火、

修訂本利 13:57 若黴再出現在衣服上，無論是經綫、緯綫、或在任何皮制物件上，這就是舊黴復發，必須用火將那發黴的物件焚燒。

KJV 英利 13:57And if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that wherein the plague is with fire.

NIV 英利 13:57But if it reappears in the clothing, or in the woven or knitted material, or in the leather article, it is spreading, and whatever has the mildew must be burned with fire.

和合本利 13:58 所洗的衣服，或是經，或是緯，或是皮子作的什麼物件，若灾病離開了，要再洗，就潔淨了。”

拼音版利 13:58Su ō xī de yī fu, huò shì jìng, huò shì wei, huò shì pí zǐ zuò de shénme wùjiàn, ruò zāi bìng lí kāi le, yào zài xī, jiù jiéjìng le.

呂振中利 13:58 但是你所洗的衣服、或綫條或幅塊（或譯：經綫或緯綫）或是任何皮子的物件，若灾病離開了，還要再洗，然後潔淨。」

新譯本利 13:58 如果病症離開了，經過洗淨，剩下的衣服，無論編結的或是紡織的，或任何皮子做的對象，只要再洗一次，就潔淨了。”

現代譯利 13:58 如果他洗那東西，黴也消失了，他要再洗一次，這樣那東西在禮儀上就潔淨了。

當代譯利 13:58 如果經過一次洗滌以後，斑漬便不再出現，你應該把那物件再洗一次，它便潔淨了。”

思高本利 13:58 如果衣服，或紡織或編織的布，或任何皮制的器具，一經洗滌，上面的斑痕就不見了；再洗一次就潔淨了。

文理本利 13:58 如衣之經緯、或皮革、既經浣濯、去除其斑、則必再浣、使成爲潔、

修訂本利 13:58 洗過的衣服，或是經綫，緯綫，或是任何皮制的物件，若黴已經消失了，仍要再洗，這衣服就潔淨了。”

KJV 英利 13:58And the garment, either warp, or woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

NIV 英利 13:58The clothing, or the woven or knitted material, or any leather article that has been washed and is rid of the mildew, must be washed again, and it will be clean."

和合本利 13:59 這就是大麻瘋灾病的條例。無論是在羊毛衣服上、麻布衣服上，經上、緯上和皮子作的什麼物件上，可以定爲潔淨或是不潔淨。

拼音版利 13:59Zhè jiù shì dà má fēng zāi bìng de tiáolì, wú lùn shì zài yáng máo yī fú shàng, má bù yī fu shàng, jìng shàng, wei shàng, hé pí zǐ zuò de shénme wùjiàn shàng, keyǐ déng wéi jiéjìng huò shì bù jiéjìng.

呂振中利 13:59 這是麻瘋屬狀態的灾病的法規，無論是羊毛衣服、或麻布衣服、是綫條或幅塊（或譯：經綫或緯綫），要斷爲潔淨或不潔淨的標準。

新譯本利 13:59 以上是與羊毛衣服或是麻布衣服、編結的或紡織的或任何皮子做的對象有關的發黴律例，可以斷定潔淨，或是不潔淨。

現代譯利 13:59 以上是有關衣服發黴的條例。無論是羊毛衣或麻紗衣，是直紗或橫紗的，或是皮革產品，凡有發黴的，都要按照這條例決定潔淨或不潔淨。

當代譯利 13:59 這些都是有關衣物或皮革沾染到麻瘋菌時，用來鑒定它是否潔淨的準則和規矩。

思高本利 13:59 這是關於毛衣或麻衣，或紡織的布，或編織的布，或任何皮制的器具的癩病迹象，聲明潔淨與不潔的法律。」

文理本利 13:59 以上所載毳衣臬衣、或經或緯、及革制之物、為癩所染、謂其為潔為不潔其例如此、

修訂本利 13:59 這就是衣服發黴的條例。無論是羊毛衣服，麻布衣服，或是經綫、緯綫，或任何皮制的物件，都按照這條例宣布為潔淨或不潔淨。

KJV 英利 13:59 This is the law of the plague of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

NIV 英利 13:59 These are the regulations concerning contamination by mildew in woolen or linen clothing, woven or knitted material, or any leather article, for pronouncing them clean or unclean.